XXI. EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA AZOKA

XXI FERIA DE ARTESANIA DEL PAIS VASCO
XXI FOIRE D'ARTISANAT DU PAYS BASQUE

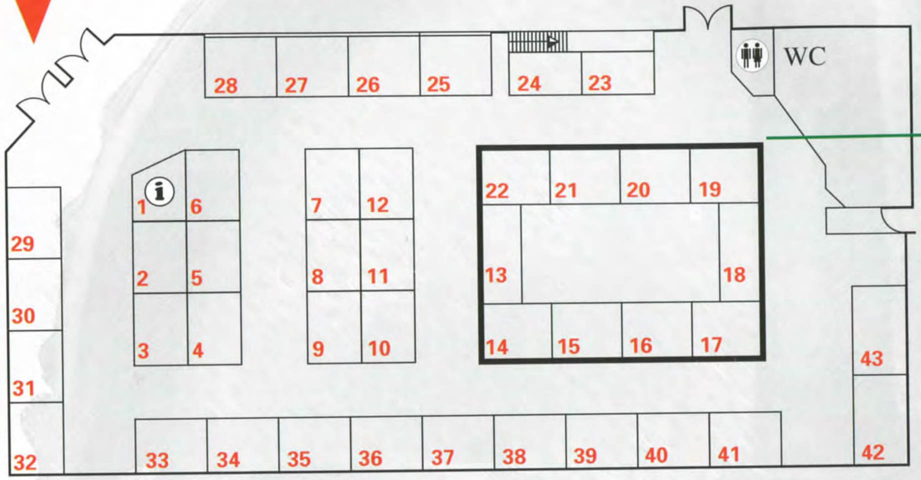
ERRENTERIA **1999 APIRILAK 30, MAIATZAK 1-2**

EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA AZOKA ERRENTERIA

ANTOLATZAILEA:
EREINTZA ELKARTEA

LAGUNTZAILEAK:
GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA
EKONOMIA ETA TURISMO DEPARTAMENTUA
ERRENTERIAKO UDALA
DONOSTIA GIPUZKOA KUTXA

SARRERA / ENTRADA



FRONTOIA

STAND. 1 - 43

WC

ORDUTEGIA - HORARIO

10:00 - 14:00 **16:30 - 20:30**

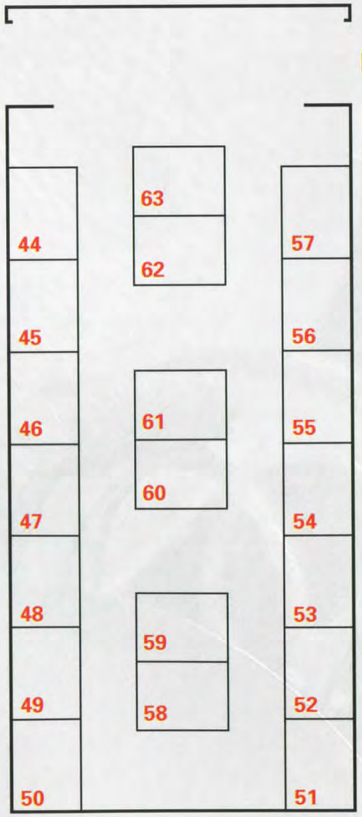
XXI. EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA AZOKA

XXI FERIA DE ARTESANIA DEL PAIS VASCO
XXI FOIRE D´ARTISANAT DU PAYS BASQUE

GAI BEREZIA KONFITERITZA

ESPECIAL CONFITERIA

IRTEERA / SALIDA



KARPA

STAND. 44 - 63

ANTOLATZAILEA:
EREINTZA ELKARTEA

LAGUNTZAILEAK:
GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA
EKONOMIA ETA TURISMO DEPARTAMENTUA
ERRENTERIAKO UDALA
DONOSTIA GIPUZKOA KUTXA

Stand	Artisaua	Herria	Langintza

FRONTOI - FRONTON

Stand	Artisaua	Herria	Langintza
1	**Informazioa**		
2	**"Alfa Arte"**	Eibar	Brontze urtuak (bronces fundidos)
3	**"El Taller"**	Aramendia	Bitxigintza (joyería)
4	**Txertoa Koadernaketak**	Donostia	Koadernaketa (encuadernación)
5	**Juguetes Alvaro**	Ea	Zurezko jostailuak (juguetes de madera)
6	**"Argin"**	Iruñea	Hargintza (cantería)
7	**Juan José Barbero**	Bilbo	Zahatogintza (botería)
8	**J. Manuel Agirre**	Tolosa	Musika Tresnak (instrumentos musicales)
9	**Blanca Guzmán**	Gasteiz	Larru kozkatua (repujado en cuero)
10	**"Berin Etxea"**	Ezpeleta	Beiragintza (vidriería)
11	**Izaskun Basoa**	Basauri	Zume otargintza (cestería de mimbre)
12	**Miguel Angel Arriaga**	Berriz	Frontoi saskigintza (cestería de frontón)

KONFITERITZA - CONFITERIA

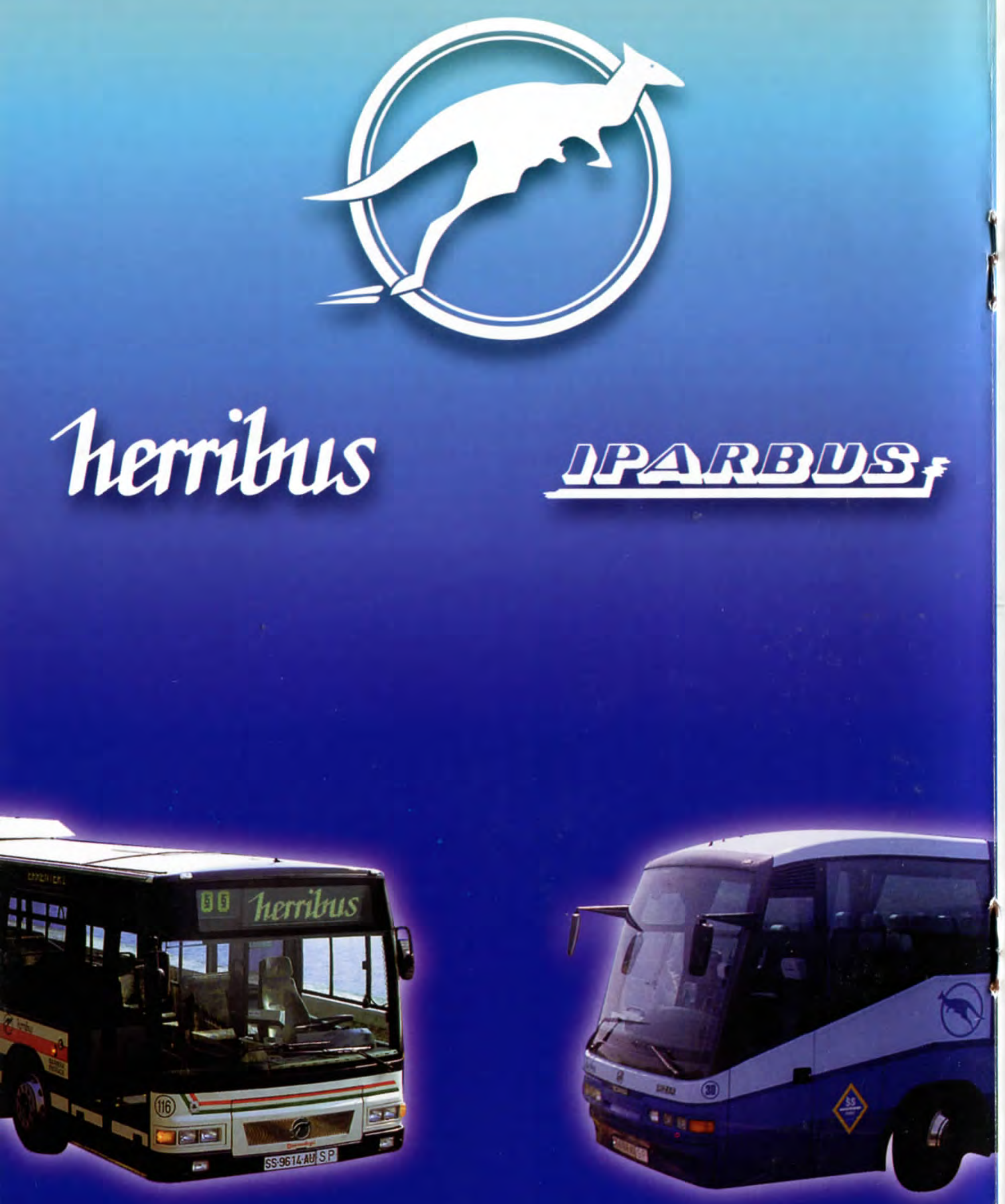
Stand	Artisaua	Herria	Langintza
13	**Salmenta-Venta**	Errenteria	
14	**Jean Pierre Adam**	D. Lohitzun	"Macarons du roi"
15	**"Príncipe de Viana" eskola**	Altsasu	Pastak (pastas)
	Telletxea Erroskilak	Ordizia	Erroskilak
16	**Egaña**	Azpeitia	"Ignacios"
17	**Fernando Gozotegia**	Errenteria	Tarta y pastel de sidra Tarta Gipuzkoa - Hojaldre de mantequilla
18	**Gorrotxategi**	Tolosa	Txokolate - pastelak
19	**Bixente Marichular**	Sara	Euskal bixkotxa (gateau basque)
20	**Mateo Torres "Matius"**	Errenteria	Girlatxe - turroia
21	**J. C. Ubarretxena**	Donostia	Bolaoak
22	**Koldo Salinas**	Irun	Bonboiak

Stand	Artisaua	Herria	Langintza
23	**Albert Souarn**	Nassiet	Eskalaproiak (zuecos)
24	**Alberto González**	Azkoitia	Larruzko Pilotak (pelotas de cuero)
25	**"Anda" Altzariak**	Bakaikoa	Altzari eta Tailak (mueblería y tallas)
26	**Miguel Urroz**	Oiz	Zaliak, eskuareak, karrakak (cucharas, rastrillos, carracas)
27	**"Ttakun Ttakun"**	Legazpia	Burdinlantza (forja)
28	**Martín-Ibarra**	Elgorriaga	Burdinlantza (forja)
29	**Miguel Alvarez**	Donostia	Kanoigintza (cañones de época)

Stand	Artisaua	Herria	Langintza
30	**Braulio Buenetxea**	Zarautz	Egur taila (talla plana)
31	**Juan Unzueta**	Durango	Gaztain otargintza (cestería de castaño)
32	**"Iruglass"**	Igantzi	Beira eta harri taila (talla de cristal y priedra)
33	**"Beloki" Altzariak**	Donostia	Altzari eta tailak (mueblería y talllas)
34	**Jesús Mª Arsuaga**	Irura	Xareak (raquetas)
35	**Angel Ledo**	Eibar	Damaskintza (damasquinado)
36	**"Brakotenia"**	Donapaleu	Keramika (cerámica)
37	**Gregorio Pérez**	Bilbo	Latoi eta kuprezko tresnak (cobre y latón)
38	**Amparo Martínez**	Martzilla	Artaorrizko Txirikorda (trenzado de maíz)
39	**"Ihintza Tailerra"**	Durango	Ehungintza (tejido)
40	**"Mari Buztiñe"**	Donamaria	Buztingintza (alfarería)
41	**"Giez Berri"**	Getaria	Erlazaintza (apicultura)
42	**Loyarte Sendia**	Errenteria	Taloak (talos)
43	**Taberna-Bar**		

KARPA - CARPA

Stand	Artisaua	Herria	Langintza
44	**Elena Vallejo**	Gasteiz	Pikailaduragintza (esmaltados)
45	**"Urkitza" Tailerra**	Sunbilla	Kaiku eta oporrak (kaikus y oporras)
46	**Imanol Aramburu**	Arrasate	Grabatuak, serigrafia (grabados, serigrafía)
47	**"Dayma" Kandelak**	Zizurkil	Argizariaren eskulangintza (cera)
48	**Carmen Bollar**	Gautegiz-Arteaga	Buztingintza (alfarería)
49	**Manuel Morcillo**	Gasteiz	Adar taila (talla en asta)
50	**"Amalur" Altzariak**	Gabiria	Altzarigintza (mueblería)
51	**José M. San Juan**	Bilbo	Altzari eta osagarriak (muebles y comp.)
52	**"Ginko" tailerra**	Gasteiz	Koadernaketa (encuadernación)
53	**"Aitatxarka"**	Iruñea	Kartoiaren eskulangintza (cartón fallero)
54	**"Biraka"**	Gasteiz	Zura torneatua (madera torneada)
55	**"Sua Keramika"**	Iruñea	Keramika (cerámica)
56	**"Larruki"**	Gasteiz	Oinetakoak (calzado)
57	**Idoia Elosegi**	Alegi	Kriseluak (lamparas)
58	**"Iruki"**	Tolosa	Seta markotua (seda pintada)
59	**Sergio Gomara**	Kaskante	Larrugintza (marroquinería)
60	**"Alben"**	Gasteiz	Espartingintza (alpargatería)
61	**Eduardo Lorenzo**	Errenteria	Itsas eskulangintza (artesanía marinera)
62	**Tina Garcia**	Errenteria	Bolilloak (bolillos)
63	**"Kotoin" Tailerra**	Bitoriano	Ehungintza (tejido)



Ugaldetxo Ind. Pol. • TELF. 943 491801 • FAX. 943 491330 • 20180 OIARTZUN (Gipuzkoa)

Laguntzaile

ERRENTERIAKO UDALA

Una nueva edición de la Feria de Artesanía del País Vasco tiene lugar en Errenteria, gracias a la labor organizativa de Ereintza Elkartea.

En un mundo cada vez más globalizado, más tecnologizado, es conveniente no olvidar nuestra artesanía, nuestras más hondas tradiciones, que pueden y deben ser incorporadas al mercado laboral, a la economía de nuestro país.

Por todo ello, deseo mostrar desde estas líneas el apoyo total de este alcalde y del conjunto de la Corporación renteriana a la artesanía tradicional vasca.

Asimismo, quiero agradecer a Ereintza Elkartea su buenhacer y su trabajo diario en la recuperación de las tradiciones vascas en sus diversas manifestaciones.

Por último, invitar a todos los vecinos de Errenteria a que se acerquen al recinto ferial, y a los que se desplacen desde otros municipios para que pasen una buenas jornadas en nuestra Villa, donde - sin duda- podrán comprobar el dinamismo y la hospitalidad del pueblo renteriano.

Adrián López Villegas
Alcalde Errenteria

Errenterian beste urte batez burutuko da Euskal Herriko Artesautza Azoka Ereintza elkartearen antolamendu-ahalmenari esker.

Geroz eta orokorragoa, geroz eta teknikoagoa bizi dugun mundu honetan komeni da gure artesautza, gure ohiturarik sakonenak ez ahaztea, aitzitik, lan-merkatuan, gure herriko ekonomian sartuak izan beharko zuketeen.

Horregatik, lerro hauen bidez alkate honek eta Errenteriako udalbatzak laguntza osoa eskaintzen dio euskal artesautza tradizionalari.

Era berean, eskerrak eman nahi dizkiot Ereintza elkarteari euskal tradizioaren edozein adierazpen berreskuratzeko egunero egiten duen lanagatik.

Azkenik, Errenteriako hiritar oro gonbidatzen dut azokara hurbil dadin, eta kanpotik datozenek gure herrian egun on batzuk pasa ditzaten, izan ere, modu horretan frogatu baitute -zalantzarik gabe- Errenteriako herriaren abegitasuna eta dinamismoa.

Adrián López Villegas
Errenteriako Alkatea

Hotel LINTZIRIN

Antolatzaile

EREINTZA ELKARTEA

XXI. Euskal Herriko Eskulangintza Azoka zuen gozamenerako prest duzue. Hiru egun hauetan Euskal Herriko hainbat eta hainbat herritatik, hainbat eta hainbat artisauek bere lanak eskeini eta bertan nolaz egiten dituzten ikusteko aukera paregabea izango dugu. Aurten Euskal Herriko Konfiteritzak garrantzi haundia izango du, eta bestetik, azokaren kokapen garrantzitsuena aldatua dugu; zati handi bat frontoian izango duzue, beste zati bat, ondoko karpan.
Elkarteko lan talde bereziak, hogeitabat urte hauetan Euskal Herrian aitzindari deneskùlangintza azoka hau, urtero Euskal Herriko eskulangintzaren erakustoki bihurten du, eta hori Ereintza Elkartearentzat ohore handia da.
Ez nuke nahi eskerrak eman gabe bukatu. Eskerrak lehenik lan talde bereziari, urtero "mirari" hau eskeintzeagatik. Ondoren, artisau guztiei, beraiek gabe ezin izango genukelako hau dena eskeine. Ezin ditut ahaztu ere isilean eta txukun txukun hau dena ondo bideratzeko lan egiten ari diren bazkide eta inguruko langile guztiak. Eta nola ez laguntza eta babesa eskeintzen diguten Erakundeei mila esker: Errenteriako Udala, Gipuzkoako Foru Aldundia (Ekonomi eta Turismo Saila) eta Gipuzkoa Donostia Kutxa. Beraien babesari esker hau dena bideratu daiteke.
Ikuslegoari Ereintza Elkartearen izenean, ongi etorria eskeini eta bisitaldia atsegina izatea opa diot.

La XXI edición de la Feria de Artesanía del País Vasco es un hecho. Durante estos tres días, Errenteria se convierte en el centro del trabajo artesano. Diferentes artesanos de distintos pueblos de Euskal Herria nos muestran sus productos y su trabajo. Es un orgullo para Ereintza Elkartea mostrar esta Feria, fruto del trabajo de un equipo de personas que durante veintiún años organiza "este pequeño milagro" gracias a la colaboración de los artesanos, y la labor callada de socios y diversos trabajadores. Agradecer a las Entidades colaboradoras su apoyo a esta importantísima muestra de una parte de nuestra cultura. Gracias al Ayuntamiento de Errenteria, Diputación Foral de Gipuzkoa (Economía y Turismo) y la Gipuzkoa Donostia Kutxa.
En nombre de Ereintza Elkartea bienvenidos a todos los visitantes y que os resulte grata la visita.

Josu Izaguirre Araña
Ereintza Elkartea

XXI. EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA AZOKA
XXI. FERIA DE ARTESANIA DEL PAIS VASCO

Errenteriako Udala